



FIȘA DISCIPLINEI

1. Date despre program

| | |
|---------------------------------------|--|
| 1.1 Instituția de învățământ superior | Universitatea Babeș-Bolyai |
| 1.2 Facultatea | Facultatea de Litere |
| 1.3 Departamentul | Limbi și literaturi asiatice |
| 1.4 Domeniul de studii | Limbă și literatură |
| 1.5 Ciclul de studii | Nivel licență |
| 1.6 Programul de studii/ Calificarea | Limba și literatura japoneză B/ Licențiat în filologie |

2. Date despre disciplină

| | | | | | | | | |
|---|--|---------------|---|-----------------------|---|-------------------------|----------------|-----|
| 2.1 Denumirea disciplinei | LLO4261 Lectură intensivă, scriere și lexic (Nivel preintermediar II) (în limba română și japoneză) | | | | | | | |
| 2.2 Titularul activităților de curs | Lect. dr. Tudorică Ioana-Ciliana | | | | | | | |
| 2.3 Titularul activităților de seminar/curs practic | Drd. Toșu Ioana Ruxandra/ Drd. Iacob Dana | | | | | | | |
| 2.4 Anul de studiu | II | 2.5 Semestrul | 4 | 2.6 Tipul de evaluare | E | 2.7 Regimul disciplinei | Conținut | DS |
| | | | | | | | Obligativitate | DOb |

3. Timpul total estimat (ore pe semestru/activități didactice)

| | | | | | |
|--|-----|--------------------|----|---------------------------|-----|
| 3.1 Număr de ore pe săptămână | 4 | din care: 3.2 curs | 1 | 3.3 seminar/ curs practic | 3 |
| 3.4 Total ore din planul de învățământ | 56 | din care: 3.5 curs | 14 | 3.6 seminar/ curs practic | 42 |
| Distribuția fondului de timp | | | | | ore |
| Studiul după manual, suport de curs, bibliografie și notițe | | | | | 20 |
| Documentare suplimentară în bibliotecă, pe platformele electronice de specialitate și pe teren | | | | | 18 |
| Pregătire seminarii/laboratoare/proiecte, teme, referate, portofolii și eseuri | | | | | 20 |
| Tutoriat | | | | | 4 |
| Examinări | | | | | 4 |
| Alte activități: Consultații | | | | | 3 |
| 3.7 Total ore studiu individual | 69 | | | | |
| 3.8 Total ore pe semestru | 125 | | | | |
| 3.9 Numărul de credite | 5 | | | | |

4. Precondiții (acolo unde este cazul)

| | |
|-------------------|--|
| 4.1 de curriculum | Promovarea examenului la disciplina Lectură intensivă, scriere și lexic (Nivel preintermediar I) |
| 4.2 de competențe | 350 de <i>kanji</i> |

5. Condiții (acolo unde este cazul)

| | |
|--|---|
| 5.1 de desfășurare a cursului | Sală de curs, videoproiector, xerox, fotocopii, cărți |
| 5.2 de desfășurare a seminarului/proiectului | Sală de seminar, videoproiector, xerox, cărți |

6. Competențe specifice acumulate



| | |
|-------------------------|---|
| Competențe profesionale | <p>C2.1. Definirea trăsăturilor esențiale ale comunicării orale și scrise, ale receptării și producerii de texte în limba japoneză.</p> <p>C2. 2. Interpretarea relației dintre mesajul oral sau scris și contextul său, identificarea tehnicilor argumentative și de construcție a mesajului în limba japoneză-</p> <p>C3.1. Receptarea corectă a discursurilor orale și scrise la nivel pre-intermediar; producerea fluentă și spontană de texte orale și scrise, adaptând vocabularul și stilul în funcție de destinatar, de tipul de text și de subiectul tratat.</p> <p>C3.2. Evaluarea corectitudinii, coerenței și fluentei unui text oral sau scris de dificultate de nivel pre- și intermediar și corectarea abaterilor de la normele limbii moderne, inclusiv cu utilizarea de instrumente auxiliare.</p> |
| Competențe transversale | <p>CT1 Utilizarea componentelor domeniului limbă și literatură în concordanță cu etica profesională.</p> <p>CT2 Relaționarea în echipă; comunicarea interpersonală și asumarea de roluri specifice.</p> |

7. Obiectivele disciplinei (conform grilei de competențe specifice acumulate)

| | |
|---------------------------------------|--|
| 7.1 Obiectivul general al disciplinei | Aprofundarea sistemului de scriere japonez: <i>kanji</i> Dobândirea cunoștințelor necesare pentru a citi și scrie în limba japoneză |
| 7.2 Obiectivele specifice | Formarea capacității de a citi și scrie un text de nivel post-intermediar în limba japoneză |

8. Conținuturi

| 8.1 Curs | Metode de predare | Observații |
|--|---------------------------|------------|
| Kanji pentru unelte; Kanji pentru termeni economici | Expunere; Curs interactiv | |
| Kanji pentru exprimarea sentimentelor; Kanji pentru verbe tranzitive și verbe intransitive | Expunere; Curs interactiv | |
| Kanji – Adjective (III); Kanji – Aeroport | Expunere; Curs interactiv | |
| Kanji pentru termeni geografici; Kanji pentru exprimarea unor idei abstracte | Expunere; Curs interactiv | |
| Kanji pentru exprimarea activităților de student; Kanji - Verbe care denotă schimbarea; | Expunere; Curs interactiv | |
| Kanji pentru exprimarea unor idei abstracte (II și III) | Expunere; Curs interactiv | |
| Recapitulare | Expunere; Curs interactiv | |

Bibliografie

Chieko Kano, Yuri Shimizu, Hiroko Takenaka, Eriko Ishii, *Basic Kanji Book. Kihon kanji 500*, Vol. II, Ediția a III-a, Tokyo: Bonjinsha, [2015] 2019.

250 Essential Kanji for Everyday Use, Rutland, Vermont & Tokyo: Charles E. Tuttle Company, 1993.

Yoshiaki Takebe, *Kanji wa muzukashikunai. Kanji Isn't That Hard! Kanji Can Be Mastered with the «24 rules»*, Tokyo: Editura Aruku, 1993.

Nihongo shoho. Kanji renshūchō, Vol. 1 și 2, Ediția a II-a, Tokyo: The Japan Foundation, 1990.

Reibun de manabu Kanji, Goi 2, Kobe: Kobe University Printhouse, 2010.

<http://kakijun.com/>
<https://kotobank.jp/>
<https://okjiten.jp/index.html>
<https://kanji.jitenon.jp/>

| | | |
|---|--|------------|
| 8.2 Seminar | | Observații |
| Prezentarea disciplinei, a obiectivelor, programarea și organizarea activităților, prezentarea modalității de evaluare finală | | |



| | | |
|--|--|--|
| L12: <i>Curosuwado pazuru</i> L12: <i>Kan koki wa amai desu kara amari nomitakunai desu</i> | conversația, explicația, exemplificarea, problematizarea, exercițiul; analiză pe texte | |
| L13: <i>Haiyu, Kebin Kosuna no keireki</i> L13: <i>Shinjuku wa donna machi deshita ka</i> | conversația, explicația, exemplificarea, problematizarea, exercițiul; analiză pe texte | |
| Verbul în limba japoneză; | conversația, explicația, exemplificarea, problematizarea, exercițiul; analiză pe texte | |
| L14: <i>4 mai no ehagaki</i> L14: <i>Nihon to Tai dewa dochira ga ookii desu ka</i> | conversația, explicația, exemplificarea, problematizarea, exercițiul; analiză pe texte | |
| L15: <i>Watashi no kenkouhou</i> L15: <i>Tan san wa nani wo shiteimasuka</i> | conversația, explicația, exemplificarea, problematizarea, exercițiul; analiză pe texte | |
| L16: <i>Tenki to keiki no kini naru kankei</i> L16: <i>Shashin wo totte mo ii desu ka</i> | conversația, explicația, exemplificarea, problematizarea, exercițiul; analiză pe texte | |
| Text suplimentar: <i>Mayonaka no kiteki ni tsuite, arui wa monogatari no kikou ni tsuite</i> (Murakami Haruki) | conversația, explicația, exemplificarea, problematizarea, exercițiul; analiză pe texte | |
| L17: <i>Nihonjin no kekkon</i> L17: <i>Minna kite imasu</i> | conversația, explicația, exemplificarea, problematizarea, exercițiul; analiză pe texte | |
| L18: <i>Nihonjin janakute yokatta</i> L26: <i>Piano wo hiku robotto mo arimasu</i> | conversația, explicația, exemplificarea, problematizarea, exercițiul; analiză pe texte | |
| L19: <i>Boku no yume</i> L27: <i>Katta no wa dare desu ka</i> | conversația, explicația, exemplificarea, problematizarea, exercițiul; analiză pe texte | |
| L20: <i>Shokuji no mana-</i> L28: <i>Ame ga futtemo, ikimasu ka</i> | conversația, explicația, exemplificarea, problematizarea, exercițiul; analiză pe texte | |
| L21: <i>Anata no ryouri no udeae wa</i> L29: <i>Renshuu sureba dekimasu yo</i> | conversația, explicația, exemplificarea, problematizarea, exercițiul; analiză pe texte | |
| Examinare finală. | conversația, explicația, | |



| | | |
|--|--|------------|
| | exemplificarea, problematizarea, exercițiul; analiză pe texte | |
| Bibliografie Etsuko Tomomatsu, Jun Mizamoto, Masako Wakuri, <i>Donna toki dō tsukau nihongo hyōgen bunkei 200. Sho.chūkyū. 200 Essential Japanese Expressions: A Guide to Correct Usage of Key Sentence Patterns</i> , Tokyo: Aruku, 2003. Mainichi no kikitori 50 nichi, <i>Listening tasks for beginners vol. II</i> , Tokyo: Bonjinsha, 2010. Tanoshiku yomou. <i>Bunka shokyū nihongo dokkai kyōzai</i> , Vol. II, Tokyo: Bunka Institute of Language, 1996. Seiichi Makino, Michio Tsutsui, <i>A Dictionary of Basic Japanese Grammar</i> , Tokyo: The Japan Times, 2015. Seiichi Makino, Michio Tsutsui, <i>A Dictionary of Intermediate Japanese Grammar</i> , Tokyo: The Japan Times, 2015. Bunt Jonathan, <i>Oxford Japanese Grammar and Verbs</i> , New York: Oxford University Press, 2003. Kawashima Sue A., <i>A Dictionary of Japanese Particles</i> , New York: Kodansha USA, 2017. Shima Kyōko, Tomioka Sumiko, <i>Nihongo chūkyū dokkai nyūmon. Introduction to Japanese reading skills</i> , Tokyo: ALC, 1994. Sasaki Mizue, <i>Japan Up Close. 15 lessons on society and culture in Japanese</i> , Tokyo: The Japan Times, 2017. Fusako Boikuman; Ikuko Komuro-Ri; Miyatani Atsumi, <i>Kiite oboeru hanashikata: Nihongo namachūkei. Sho-chūkyū-hen 1</i> , Japan: Kuroshio, 2014. Taishukan's Genius English-Japanese Dictionary, Tokyo: Taishukan Publishing Co., 1988. Suport video: <i>Nihonjin no shiranai nihongo</i> , https://www.youtube.com/channel/UCcuxyGRvhGoE9tyTjOXdlkQ . Jisho.org: Japanese Dictionary 英和辞典・和英辞典 - Weblio辞書 | | |
| 8.3 Curs practic | | Observații |
| Prezentarea disciplinei, a obiectivelor, programarea și organizarea activităților, prezentarea modului de evaluare finală | Expunerea, curs introductiv | |
| Unit 1/L1: <i>Nangatsu umare desu ka?</i> | conversația, explicația, exemplificarea, problematizarea, exercițiul; analiză pe texte | |
| Unit 2/L3: <i>Wasureppoi hito</i> | conversația, explicația, exemplificarea, problematizarea, exercițiul; analiză pe texte | |
| L4: <i>Kake ritsu</i> | conversația, explicația, exemplificarea, problematizarea, exercițiul; analiză pe texte | |
| L6: 21 <i>Seki no umi no takasa.</i> – Partea 1 | conversația, explicația, exemplificarea, problematizarea, exercițiul; analiză pe texte | |
| L6: 21 <i>Seki no umi no takasa.</i> – Partea 2 Exerciții recapitulative: <i>NHK Easy News</i> | conversația, explicația, exemplificarea, problematizarea, exercițiul; analiză pe texte | |
| Colocviu | | |



Bibliografie

Nihongo wo tanoshiku yomu hon, Shochūkyū – Enjoyable Task Reading in Japanese: Pre-intermediate, Ediția a VII-a, Tokyo: Bonjinsha, 2014.
Shimizu Yuri, Ohga Chiharu, Chie Kawamura, Fumiko Kikuchi, *Basic Kanji Workbook*, Vol. II, Tokyo: Bonjinsha, 2016.
Dicționar japonez-român, Traducere de Angela Hondru, București: Editura Enciclopedică, 1998.
Japanese for Today, Tokyo: Gakken, 1995.
Masahiro Tanimori, *Handbook of Japanese Grammar*, Rutland, Vermont & Tokyo: Charles E. Tuttle Company, 1994.
<https://jisho.org/>
<https://ejje.weblio.jp/>
<https://www3.nhk.or.jp/news/easy/>
<https://www.youtube.com/@AskJapanese>
<https://nihongoconteppe.com/>
<http://hukumusume.com/douwa/pc/jap/>
<http://kakijun.com/>
<https://kotobank.jp/>
<https://kanji.jitenon.jp/>

9. Coroborarea conținuturilor disciplinei cu așteptările reprezentanților comunităților epistemice, asociațiilor profesionale și angajatorilor reprezentativi din domeniul aferent programului




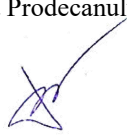
Tematica este elaborată pe baza cadrului de referință oferit de JF Standard for Japanese-Language Education. În conformitate cu standardele ARACIS, departamentul întreține o colaborare continuă cu reprezentanții asociațiilor profesionale și ai mediului socio-economic, în mod special cu Wolters Kluwer Financial Services, Iron Mountain SRL, DotWhite SRL și Biblioteca Universitară „Lucian Blaga”.

10. Evaluare

| Tip activitate | 10.1 Criterii de evaluare | 10.2 Metode de evaluare | 10.3 Pondere din nota finală |
|----------------|--|--|------------------------------|
| 10.4 Curs | Copierea sau fraudă: 1 | Examen scris de 1 oră, notat de la 1 la 10 (nu se acordă punct din oficiu) | 25% |
| | Activitatea studentului poate fi apreciată cu 0,50 puncte adăugate la nota de examen (doar în cazul unei note de trecere). | | |
| | Nota minimă necesară pentru promovarea examenului este 5 (nota 4,50 nu se consideră notă de trecere). | | |
| | N.B. Nu se recunoaște în anul academic în curs o componentă din acest examen promovată în anul universitar precedent. | | |
| 10.5 Seminar | Copierea sau fraudă: 1 | Examen scris de 2 ore sau examen oral de 15 minute, notat de la 10 la 90. | 25% |
| | Activitatea studentului poate fi apreciată cu 10 puncte adăugate la nota de examen. Prezența este obligatorie în proporție de 75%. | | |
| | Nota minimă necesară pentru promovarea examenului este 5. | | |



| | | | |
|--|--|--|-----|
| 10.6 Curs Practic | Copierea sau fraudă: nota 1 | Examen scris de 1.5 h, notat de la 1 la 9 + 1p prezență. Traducerea unui text făcut la curs și a unui text la prima vedere. Întrebări de comprehensiune scrisă. Exerciții de vocabular. | 50% |
| | Nota minimă necesară pentru promovarea examenului este 5 (nota 4,50 nu se consideră notă de trecere) Prezența obligatorie în proporție de 90%. Neîndeplinirea standardului de prezență se penalizează cu -1p. Motivarea absențelor se face pe bază de adeverință medicală (excepție fac mobilitățile studențești etc., unde se pot stabili moduri de echivalare a activității) | | |
| | N.B. Nu se recunoaște în anul academic în curs o componentă din acest examen promovată în anul universitar precedent. | | |
| 10.7 Standard minim de performanță | | | |
| Comunicarea eficientă, scrisă și orală, în limba japoneză (nivel preintermediar II) Citirea și scrierea a 500 de caractere <i>kanji</i> | | | |

| | | |
|--|--|---|
| Data completării 20.03.2024 | Semnătura titularului de curs Lect. dr. Tudorică Ioana-Ciliana  | Semnătura titularului de seminar/curs practic Drd. Toșu Ioana Ruxandra/ Drd. Iacob Dana  |
| Data avizării în departament 10.04.2024 | Semnătura directorului de departament Prof.dr. habil. Rodica Frentiu  | |
| Data avizării la Decanat | Semnătura Prodecanului responsabil  | Ștampila facultății |